

Thứ Bảy, 23-3-2024. Tuần 5 Mùa Chay. Năm B
Saturday, March-23-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (March 23): **They took counsel how to put him to death**

Gospel Reading: *John 11:45-56*

45 Many of the Jews therefore, who had come with Mary and had seen what he did, believed in him; 46 but some of them went to the Pharisees and told them what Jesus had done. 47 So the chief priests and the Pharisees gathered the council, and said, "What are we to do? For this man performs many signs. 48 If we let him go on thus, every one will believe in him, and the Romans will come and destroy both our holy place and our nation." 49 But one of them, Caiaphas, who was high priest that year, said to them, "You know nothing at all; 50 you do not understand that it is expedient for you that one man should die for the people, and that the whole nation should not perish." 51 He did not say this of his own accord, but being high priest that year he prophesied that Jesus should die for the nation, 52 and not for the nation only, but to gather into one the children of God who are scattered abroad. 53 So from that day on they took counsel how to put him to death. 54 Jesus therefore no longer went about openly among the Jews, but went from there to the country near the wilderness, to a town called Ephraim; and there he stayed with the disciples. 55 Now the Passover of the Jews was at hand, and many went up from the country to Jerusalem before the Passover, to purify themselves. 56 They were looking for Jesus and saying to one another as they stood in the temple, "What do you think? That he will not come to the feast?"

Thứ Bảy 23-3

Họ triệu tập thượng hội đồng tìm cách giết chết Người

Ga 11,45-56

45 Trong số những người Do-thái đến thăm cô Ma-ri-a và được chứng kiến việc Đức Giê-su làm, có nhiều kẻ đã tin vào Người.⁴⁶ Nhưng lại có những người đi gặp nhóm Pha-ri-sêu và kể cho họ những gì Đức Giê-su đã làm.⁴⁷ Vậy các thượng tế và các người Pha-ri-sêu triệu tập Thượng Hội Đồng và nói: "Chúng ta phải làm gì đây? Người này làm nhiều dấu lạ.⁴⁸ Nếu chúng ta cứ để ông ấy tiếp tục, mọi người sẽ tin vào ông ấy, rồi người Rô-ma sẽ đến phá huỷ cả nơi thánh của ta lẫn dân tộc ta."⁴⁹ Một người trong Thượng Hội Đồng tên là Cai-pha, làm thượng tế năm ấy, nói rằng: "Các ông không hiểu gì cả,⁵⁰ các ông cũng chẳng nghĩ đến điều lợi cho các ông là: thả một người chết thay cho dân còn hơn là toàn dân bị tiêu diệt."⁵¹ Điều đó, ông không tự mình nói ra, nhưng vì ông là thượng tế năm ấy, nên đã nói tiên tri là Đức Giê-su sắp phải chết thay cho dân,⁵² và không chỉ thay cho dân mà thôi, nhưng còn để quy tụ con cái Thiên Chúa đang tản mác khắp nơi về một mối.⁵³ Từ ngày đó, họ quyết định giết Đức Giê-su.⁵⁴ Vậy Đức Giê-su không đi lại công khai giữa người Do-thái nữa; nhưng từ nơi ấy, Người đến một vùng gần hoang địa, tới một thành gọi là Ép-ra-im. Người ở lại đó với các môn đệ.⁵⁵ Khi ấy sắp đến lễ Vượt Qua của người Do-thái. Từ miền quê, nhiều người lên Giê-ru-sa-lem để cử hành các nghi thức thanh tẩy dọn mình mừng lễ.⁵⁶ Họ tìm Đức Giê-su và đứng trong Đền Thờ bàn tán với nhau: "Có thể ông ấy sẽ không lên dự lễ, các ông có nghĩ thế không?"

Meditation: Do you allow fear or opposition to hold you back from doing God's will? Jesus set his face like flint toward Jerusalem, knowing full well what awaited him there (Luke 9:51; Isaiah 50:7). It was Jewish belief that when the high priest asked for God's counsel for the nation, God spoke through him. What dramatic irony that Caiaphas prophesied that Jesus must die for the nation. The prophet Ezekiel announced that God would establish one people, one land, one prince, and one sanctuary forever.

Jesus suffered for us sinners the punishment we deserved for our sins

Luke adds to Caiphas's prophecy that Jesus would *gather into one the children of God who are scattered abroad*. Jesus came to *lay down his life for the many*, but not in a foolish reckless manner so as to throw it away before his work was done. He retired until the time had come when nothing would stop his coming to Jerusalem to fulfill his Father's mission.

St. Augustine of Hippo (354-430 AD) wrote:

"The passion of our Lord and Savior Jesus Christ is the hope of glory and a lesson in patience... He loved us so much that, sinless himself, he suffered for us sinners the punishment we deserved for our sins. How then can he fail to give us the reward we deserve for our righteousness, for he is the source of righteousness? How can he, whose promises are true, fail to reward the saints when he bore the punishment of sinners, though without sin himself? Brethren, let us then fearlessly acknowledge, and even openly proclaim, that Christ was crucified for us; let us confess it, not in fear but in joy, not in shame but in glory."

The way to glory and victory for us is through the cross of Jesus Christ. Are you ready to take up your cross and follow Christ in his way of

Suy niệm: Bạn có cho phép sự sợ hãi hay chống đối níu kéo bạn không cho thực hiện ý Thiên Chúa không? Đức Giêsu quyết tâm tiến về Giêrusalem, biết rất rõ những gì đang đợi Người ở đó (Lc 9,51; Is 50,7). Người Do thái tin rằng khi vị thượng tế nài xin lời khuyên của Thiên Chúa cho đất nước, Thiên Chúa sẽ nói ngang qua ông. Thật là bản kịch châm biếm là Caipha đã nói tiên tri rằng Đức Giêsu phải chết thay cho dân. Ngôn sứ Êdêkien đã loan báo rằng Thiên Chúa sẽ thiết lập một dân tộc, một đất nước, một hoàng tử, và một nơi thánh cho tới muôn đời.

Đức Giêsu đã chịu đau khổ vì chúng ta là những tội nhân, mang lấy hình phạt mà chúng ta đáng chịu vì tội lỗi của mình

Luca thêm vào lời tiên tri của Caipha rằng *Đức Giêsu sẽ quy tụ con cái Thiên Chúa thành một, những người tản mác khắp nơi*. Đức Giêsu đến để *hiến mạng sống mình cho nhiều người*, nhưng không phải trong một cách thức đại dột liêu lĩnh, như thể vứt bỏ nó đi để công việc của Người được hoàn thành. Người ẩn mình cho tới giờ đến, khi không có điều gì có thể ngăn chặn Người tiến về Giêrusalem để hoàn thành sứ mệnh của Cha Người.

Thánh Augustine Hippo (354-430 AD) đã viết:

"Cuộc khổ nạn của Đức Chúa và Đấng cứu chuộc chúng ta, Đức Giêsu Kitô, là niềm hy vọng vinh quang và là bài học kiên nhẫn... Người yêu thương chúng ta nhiều đến nỗi, mặc dù vô tội, Người đã gánh chịu cho chúng ta là những tội nhân, hình phạt mà chúng ta đáng chịu vì tội lỗi của mình. Làm thế nào Người có thể quên ban cho chúng ta phần thưởng chúng ta xứng đáng cho sự công chính của mình, vì Người là nguồn mạch của sự công chính? Làm sao Người, các lời hứa của Người đều là sự thật, có thể quên ban thưởng cho các thánh khi Người chịu hình phạt của các tội nhân, mặc dầu Người vô tội? Thưa anh em, chúng ta hãy mạnh dạn thừa nhận, và thậm chí công khai tuyên bố rằng Đức Kitô đã bị đóng đinh vì chúng ta; chúng ta hãy tuyên xưng điều đó, không phải trong sợ hãi nhưng trong sự vui mừng, không phải trong xấu hổ nhưng trong sự vinh quang."

Con đường dẫn tới vinh quang và chiến thắng dành cho chúng ta phải ngang qua thập giá của Đức Giêsu Kitô. Bạn có sẵn sàng vác thánh giá mình và

victory?

"Lord Jesus, may we your disciples be ever ready to lay down our lives in conformity to your will, to willingly suffer and die for you, that we may also share in your victory and glory."

theo Đức Kitô trong con đường chiến thắng của Người không?

Lạy Chúa, chớ gì chúng con, các môn đệ của Chúa luôn sẵn sàng hy sinh mạng sống mình trong sự thích nghi với ý Chúa, để sẵn sàng chịu đau khổ và chết cho Chúa, để chúng con cũng có thể chia sẻ vinh quang và chiến thắng của Chúa.

Thứ Bảy, 23-3-2024. Tuần 5 Mùa Chay. Năm B
Saturday, March-23-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Ed 37, 21-28

Ezekiel 37:21-28

Ta sẽ... quy tụ chúng lại từ bốn phương... Ta sẽ làm cho chúng thành một chi tộc... Nhà của Ta sẽ ở giữa chúng (Ed 37,21.22.27)

What a promise! And how unrealistic it must have seemed to those who heard it!

The people listening to Ezekiel's prophecy had seen the kingdom of Israel split in two and descend into war with each other with alarming regularity. Then they had been driven from their land and forced to live in exile in Babylon. How could they ever believe that God would bring them back home, reunite them with their scattered brothers and sisters, and forgive the sins that had caused so much upheaval?

Surprisingly, this "gathering" began to occur over the centuries that followed. But it was sporadic and partial at best. Then came Jesus. Offering his life in sacrifice for Israel, and for all people, he broke down every "dividing wall of enmity" (Ephesians 2:14) and brought people from every nation into his Church. Sending his Spirit to dwell among us, he made the Church, and everyone baptized into it, a sign of unity and an instrument of peace in the

Thật là một lời hứa! Và những người nghe nó hẳn có vẻ phi thực tế biết bao!

Những người nghe lời tiên tri của Êdêkien đã chứng kiến vương quốc Israel bị chia làm hai và xảy ra chiến tranh với nhau với tần suất đáng báo động. Sau đó họ bị đuổi ra khỏi xứ và bị buộc phải sống lưu vong ở Babylon. Làm sao họ có thể tin rằng Chúa sẽ đưa họ trở về quê hương, đoàn tụ họ với anh chị em đang tản lạc và tha thứ cho những tội lỗi đã gây ra biết bao biến động?

Điều đáng ngạc nhiên là việc "quy tụ" này bắt đầu diễn ra trong nhiều thế kỷ sau đó. Nhưng tốt nhất thì nó chỉ rời rạc và cục bộ. Rồi Chúa Giêsu đến. Dâng hiến mạng sống của mình để hy sinh cho Israel và cho tất cả mọi người, Ngài đã phá bỏ mọi "bức tường ngăn cách thù hận" (Eph 2,14) và đưa mọi người từ mọi quốc gia vào Giáo hội của Ngài. Ngài sai Thánh Thần của Ngài đến cư ngụ giữa chúng ta, Ngài đã biến Giáo hội và mọi người được rửa tội trong Giáo hội thành dấu chỉ của sự hiệp nhất

world.

This means that you can be an agent of unity. Every time you do the simplest kind act for another person out of love, you participate in God's work of healing relationships. It may involve patient listening, assuming another person's good intentions, or looking for ways to show love to a difficult person. When you are tempted to push someone away, God invites you to look for the ways he longs to bring people together.

We know how hard this can be. But remember, God has made us one in Christ, and he continues to deepen our unity every time we come together to celebrate the Eucharist. It is there that we receive the grace to be gatherers, not scatterers. It's there that we can learn to see other people as the Lord does. By his Spirit, we can live as one!

"Lord, strengthen me so that I can be an agent of unity rather than of division."

và một công cụ hòa bình trên thế giới.

Điều này có nghĩa là bạn có thể là tác nhân của sự đoàn kết. Mỗi khi bạn thực hiện hành động tốt lành đơn giản nhất cho người khác vì tình yêu, bạn đang tham gia vào công việc hàn gắn các mối tương quan của Chúa. Nó có thể liên quan đến việc kiên nhẫn lắng nghe, cho rằng người khác có ý định tốt hoặc tìm cách thể hiện tình yêu thương với một người khó tính. Khi bạn bị cám dỗ đẩy ai đó ra xa, Thiên Chúa mời bạn tìm kiếm những cách Ngài mong muốn để gắn kết mọi người lại với nhau.

Chúng ta biết điều này có thể khó khăn như thế nào. Nhưng hãy nhớ, Thiên Chúa đã làm cho chúng ta nên một trong Chúa Kitô, và Ngài tiếp tục làm sâu sắc thêm sự hiệp nhất của chúng ta mỗi khi chúng ta cùng nhau cử hành Bí tích Thánh Thể. Chính ở đó chúng ta nhận được ân sủng để trở thành người thu thập chứ không phải người phân tán. Ở đó chúng ta có thể học cách nhìn người khác như Chúa nhìn. Bởi Thánh Linh của Ngài, chúng ta có thể sống như một!

Lạy Chúa, xin thêm sức cho con để con có thể trở thành tác nhân của sự hiệp nhất thay vì chia rẽ.

Ga 11, 45-56

John 11:45-56

Để quy tụ con cái phân tán của Thiên Chúa về một mối (Ga 11,52)

Tomorrow is Palm Sunday, when we will walk with our Lord through all the events of his passion and death. And today's Gospel gives us a perfect lens for viewing those events. When Caiaphas, the high priest, told the Jewish leaders, "It is better for you that one man should die instead of the people," he probably didn't fully understand what he was saying (John 11:50). But John tells us that Caiaphas had prophesied: through his death, Jesus would "gather into one the dispersed children of God"

Ngày mai là Chúa Nhật Lễ Lá, khi chúng ta sẽ bước đi với Chúa qua mọi biến cố về cuộc khổ nạn và cái chết của Ngài. Và bài Tin Mừng hôm nay cho chúng ta một lăng kính hoàn hảo để nhìn những sự kiện đó. Khi thầy tế lễ thượng phẩm Caipha nói với các nhà lãnh đạo Do Thái: "Thà một người chết thay cho dân chúng cho các ngươi," có lẽ ông không hiểu hết những gì mình nói (Ga 11,50). Nhưng Gioan cho chúng ta biết rằng Caipha đã tiên báo: qua cái chết của mình, Chúa Giêsu sẽ

(11:52). In hindsight, we see that this is exactly what Jesus was doing: he was gathering all people to his Father.

When he entered Jerusalem, Jesus gathered his people to celebrate God's closeness and acclaim his kingship (John 12:12-19). In doing this, he foreshadowed the celebration of heaven, when he will gather people from every nation to worship before the throne of God (Revelation 7:9-17).

When he celebrated the Passover, Jesus gathered his disciples to wash their feet and offer them his Body and Blood (John 13:1-20; Matthew 26:26-28). Even more, he commanded them to "do this in memory of me" (Luke 22:19). He made a way to gather all his future disciples as well—even us! We can rejoice together at the Eucharist and proclaim Jesus' death until he returns (1 Corinthians 11:26).

When Jesus accepted Pilate's unjust condemnation (John 19:16), he gathered all sinners to himself. By offering himself on Calvary, he took upon himself every sin so that through him, every sinner can receive forgiveness (1 Peter 2:24; John 3:16).

Finally, when the risen Jesus forgave Peter's betrayal, he reestablished him as the chief apostle, the one who would continue to gather believers in Jesus' name (John 21:15-19). The Lord never stops gathering his people to himself!

As you enter Holy Week, remember that Jesus is gathering you in. He is bringing you home to his Father and to your brothers and sisters in Christ. Let him draw you close. Receive his mercy and forgiveness, and take your place in his family.

"quy tụ con cái Thiên Chúa đang tản mác về một mối" (11,52). Nhìn lại, chúng ta thấy đây chính là điều Chúa Giêsu đang làm: Ngài quy tụ mọi người về với Cha Ngài.

Khi vào thành Giêrusalem, Chúa Giêsu tập hợp dân Ngài để ca ngợi sự gần gũi của Thiên Chúa và tuyên bố vương quyền của Ngài (Ga 12,12-19). Khi làm điều này, Ngài tiên báo về lễ kỷ niệm trên trời, khi Ngài sẽ tập hợp mọi người từ mọi quốc gia để thờ phượng trước ngai tòa Thiên Chúa (Kh 7,9-17).

Khi cử hành Lễ Vượt Qua, Chúa Giêsu tập hợp các môn đệ lại để rửa chân cho họ và dâng Mình và Máu Ngài cho họ (Ga 13,1-20; Mt 26,26-28). Hơn nữa, Ngài còn truyền cho họ "hãy làm việc này mà nhớ đến Ta" (Lc 22,19). Ngài đã mở đường để tập hợp tất cả các môn đệ tương lai của mình - kể cả chúng ta! Chúng ta có thể cùng nhau vui mừng trong Bí Tích Thánh Thể và công bố sự chết của Chúa Giêsu cho đến khi Ngài trở lại (1Cor 11,26).

Khi Chúa Giêsu chấp nhận sự kết án bất công của Philatô (Ga 19,16), Ngài quy tụ mọi tội nhân lại với Ngài. Bằng cách dâng mình trên đồi Canvê, Ngài gánh lấy mọi tội lỗi để qua Ngài, mọi tội nhân có thể nhận được ơn tha thứ (1Pr 2,24; Ga 3,16).

Cuối cùng, khi Chúa Giêsu phục sinh tha thứ cho sự phản bội của Phêrô, Ngài tái lập ông làm tông đồ trưởng, người sẽ tiếp tục quy tụ những người tin theo danh Chúa Giêsu (Ga 21,15-19). Chúa không ngừng quy tụ dân Ngài về với Ngài!

Khi bạn bước vào Tuần Thánh, hãy nhớ rằng Chúa Giêsu đang quy tụ bạn. Ngài đang đưa bạn về với Cha của Ngài và với các anh chị em của bạn trong Đức Kitô. Hãy để Ngài kéo bạn lại gần. Hãy đón nhận lòng thương xót và sự tha thứ của Ngài, và thay thế bạn trong gia đình Ngài.

“Lord Jesus, gather me into your family.”

Lạy Chúa Giêsu, xin quy tụ con vào gia đình Chúa.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.